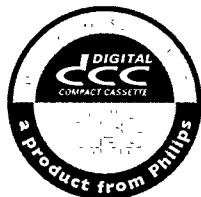
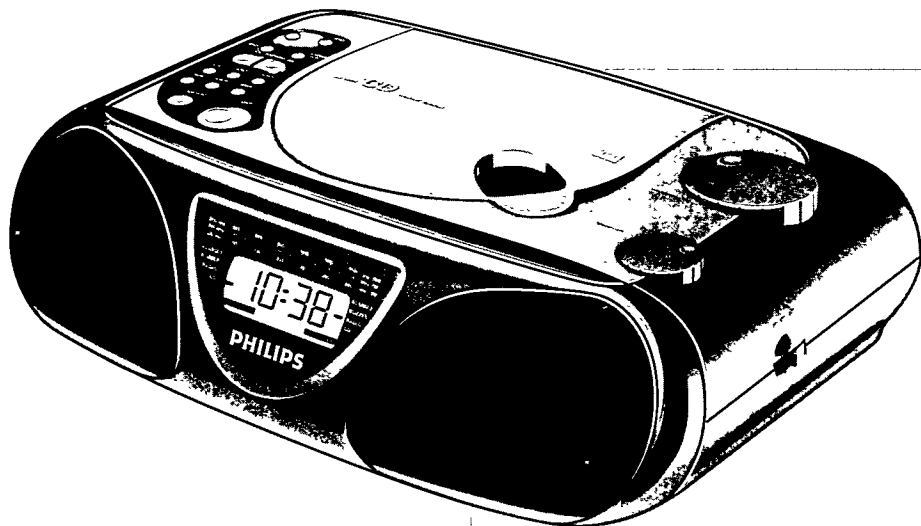


PHILIPS

AJ 3920 CD Clock Radio



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Manual de utilização
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

(E) España

Declaración de conformidad con normas

El que suscribe, en nombre y representación de:

**Consumer Electronics Factory,
Philips Hong Kong Ltd.**

declara, bajo su propia responsabilidad, que el
equipo:

CD Clock Radio

fabricado por: **CEF Hong Kong**

en: **Far East**

marca: **Philips**

modelos: **AJ 3920**

objeto de esta declaración, cumple con la normativa
siguiente: Reglamento sobre Perturbaciones Radio-
eléctricas, Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en: **Hong Kong, 27-04-1995**

Firma:



Nombre: **T.M. Siu**

Cargo: **Quality Manager**

(N) Norge

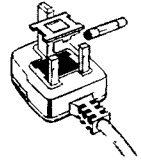
Typeskilt finnes på apparatens underside.

Observer: Nettbryteren er sekundert
innkoplet. Den innebygde nettdelen er derfor
ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er
tilsluttet nettkontakten.

Important notes for users in the U.K.:

Mains plug

This apparatus is fitted with
an approved moulded
13 Amp plug. To change a
fuse in this type of plug
proceed as follows:



- Remove fuse cover and fuse.
 - Fix new fuse (5 Amp) which should be a BS1362, A.S.T.A. or BSI approved type.
 - Refit the fuse cover.
- If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp

Note: The severed plug must be disposed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L).

As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or \perp) or coloured green (or green and yellow)

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

INDEX

English 4

English

Français 12

Français

Español 20

Español

Deutsch 28

Deutsch

Nederlands 36

Nederlands

Italiano 44

Italiano

Português 52

Português

Dansk 60

Dansk

Svenska 68

Svenska

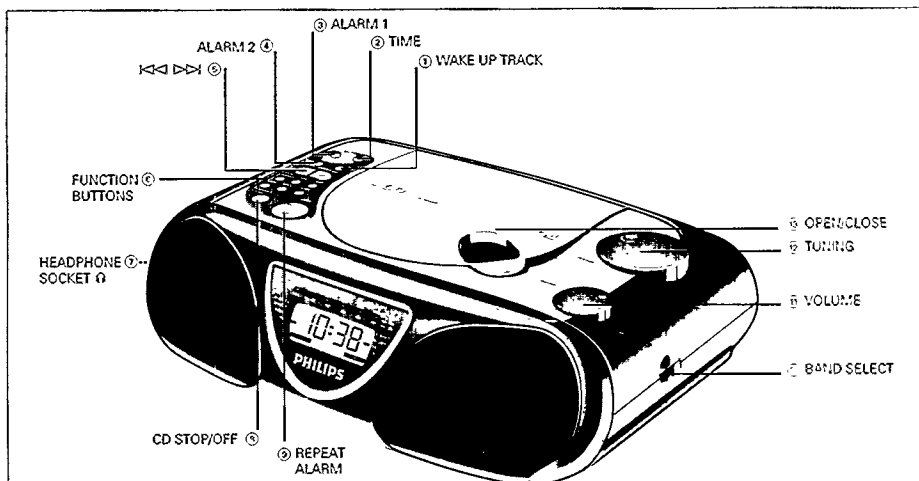
Suomi 76

Suomi

Ἑλληνικά 84

Ἑλληνικά

Controlli



CONTROLLI

① WAKE UP TRACK:

- per visualizzare il brano con il quale desiderate essere svegliati (CD wake up track) per la sveglia 1 o 2
- per selezionare il brano con il quale desiderate essere svegliati (CD wake up track) per la sveglia 1 o 2

② TIME:

- per regolare l'ora
- per visualizzare di nuovo l'ora corrente

③ ALARM 1

- per visualizzare l'ora di sveglia 1
- per regolare la sveglia 1
- per inserire/disinserire la sveglia 1

④ ALARM 2

- per visualizzare l'ora di sveglia 2
- per regolare la sveglia 2
- per inserire/disinserire la sveglia 2

⑤

- per selezionare il brano successivo/precedente durante la riproduzione CD
- per la ricerca di un passaggio successivo/precedente durante la riproduzione CD
- per regolare l'ora o l'ora di sveglia
- per selezionare il numero del brano con il quale desiderate essere svegliati (wake up track)
- per selezionare il segnale della suoneria

⑥ TASTI DI FUNZIONE BUZZER

- per selezionare la suoneria per la sveglia 1 o 2
- per scegliere la sveglia con la suoneria per la sveglia 1 o 2

RADIO

- per accendere la radio
- per scegliere la sveglia con la radio per la sveglia 1 o 2

CD

- per selezionare il CD
- per scegliere la sveglia con il CD per la sveglia 1 o 2

BRIGHTNESS

- per regolare la luminosità del display LCD

SLUMBER

- per attivare/annullare la funzione slumber
- per regolare la durata di slumber
- per visualizzare la durata di slumber rimanente

ALARM RESET

- Per spegnere la sveglia per 24 ore

⑦ Presa per cuffia

⑧ CD STOP/OFF

- per spegnere il lettore CD
- per spegnere la radio
- per disinserire la sveglia 1 o la sveglia 2
- per selezionare il primo brano durante la memorizzazione del 'wake up track' per la sveglia 1 o 2

⑨ REPEAT ALARM

- per spegnere la sveglia temporaneamente

⑩ BAND SELECT - per selezionare la gamma d'onda

⑪ VOLUME - per regolare il volume

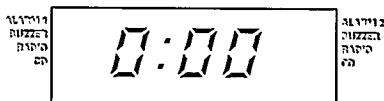
⑫ TUNING - per sintonizzare sull'emittente

⑬ OPEN/CLOSE - per aprire e chiudere l'alloggiamento del CD

Installazione

COLLEGAMENTO ALLA RETE

- Assicurarsi che la tensione di rete corrisponda al voltaggio indicato sulla targhetta del tipo. Se la tensione di rete è diversa, rivolgersi al rivenditore oppure alla nostra Organizzazione di Servizio Assistenza.
- Infilare la spina del cordone di rete nella presa murale. L'apparecchio è così acceso. All'atto che la spina del cordone di rete viene inserita nella presa murale, le cifre sul display lampeggeranno quale indica che devono essere regolate all'ora corrente.
- Per disattivare completamente l'alimentazione a rete sfilare la spina dalla presa di rete.



INTERRUZIONE DELLA CORRENTE ELETTRICA

- In caso si verifichi un'interruzione della corrente elettrica, l'intero apparecchio si spegne.
- Tutte le regolazioni saranno memorizzate per tre minuti.

COLLEGAMENTO DI UNA CUFFIA/DI ALTOPARLANTI

- Collegare una cuffia con una spina da 3,5 mm alla presa Ⓜ:
- Collegare un paio d'altoparlanti (con un amplificatore incorporato) con una spina da 3,5 mm alla presa Ⓜ.
- In ambedue i casi, gli altoparlanti dell'apparecchio vengono esclusi.

Illuminazione/Orologio

ILLUMINAZIONE

- Per regolare la luminosità del display, premere il tasto BRIGHTNESS.
- Ogni volta che viene premuto BRIGHTNESS, l'illuminazione cambia passo-passo come segue:



REGOLAZIONE DELL'ORA

Attenzione

Tenere premuto il tasto TIME durante la regolazione dell'ora.

- Tener premuto il tasto TIME e premere il tasto Ⓜ o Ⓜ per regolare l'ora.
- Premendo Ⓜ o Ⓜ una sola volta, l'ora verrà incrementata o diminuita di un minuto.
- Tenendo premuto Ⓜ o Ⓜ per più di 0,5 secondi, l'ora verrà incrementata o diminuita di circa 6 minuti per secondo. Tenendo premuto Ⓜ o Ⓜ per più di 5 secondi, l'ora verrà incrementata o diminuita di circa 60 minuti per secondo.
- Rilasciare il tasto TIME quando sul display appare l'ora corretta.
- Per indicare che l'orologio sta funzionando, i due punti fra le ore e i minuti cominciano a lampeggiare.

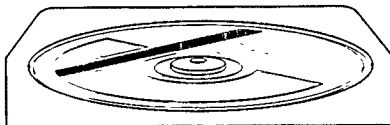
Attenzione

Sul display può apparire l'indicazione di parecchie funzioni. È dunque possibile che sul display non è visibile l'ora corrente. Dopo qualche secondo il display tornerà automaticamente alla visualizzazione dell'ora. Premere il tasto TIME per visualizzare sul display l'ora corrente immediatamente.

Italiano

RIPRODUZIONE

- Premere OPEN CLOSE per aprire l'alloggiamento del CD.
- Inserire un CD con l'etichetta rivolta in alto e chiudere l'alloggiamento.



- Premere CD per avviare la riproduzione.
- L'indicazione CD lampeggia sul display.
- Sul display appare il primo numero di brano del CD e la riproduzione si avvia.
- Sul display è visibile l'ora corrente.
- Durante la riproduzione il display continua a visualizzare l'indicazione CD.
- Per controllare il numero del brano, premere il tasto CD.
- Al termine dell'ultimo brano viene arrestata la riproduzione ed il apparecchio si spegne.
- È possibile arrestare la riproduzione:
 - premendo CD STOP/OFF

SELEZIONE DI UN ALTRO BRANO

1. Selezione di un altro brano durante la riproduzione:

Premere brevemente

⏮ - **per passare al brano successivo**

- Premere brevemente una sola volta su ⏮ per passare al brano successivo.
- Volendo saltare più brani, premere brevemente più volte su ⏮ fino a quando sul display appare il numero del brano desiderato.

⏪ - **per passare al brano precedente**

- Premere brevemente una sola volta su ⏪ per riascoltare dall'inizio il brano in riproduzione.
- Volendo ripetere uno dei brani precedenti, premere brevemente più volte su ⏪ fino a quando sul display appare il numero del brano desiderato.

2. Ricerca rapida durante la riproduzione:

- Durante la riproduzione, tenere premuto ⏮ o ⏪ per l'avanzamento o il ritorno rapido.
- Rilasciare il tasto nel momento di riconoscimento del passaggio desiderato.
- Da questo momento la riproduzione verrà continuata in maniera normale.
- Tenendo premuto il tasto per più di 5 secondi, la velocità di ricerca verrà aumentata.

RADIO

- Premere RADIO per accendere la radio.
- L'indicazione RADIO si accende sul display.
- Selezionare la gamme d'onda con BAND SELECTOR.
- Sintonizzare sull'emittente con la manopola TUNING.
- Può essere necessario girare alquanto l'apparecchio per assicurare la migliore ricezione.
 - Per la ricezione in FM, l'apparecchio è munito di un'antenna a filo dalla parte posteriore. Bisogna svolgere e forse spostare il filo alquanto per ottenere la migliore ricezione.
 - L'antenna AM è incorporata nell'apparecchio. Per assicurare la migliore ricezione può essere necessario girare alquanto l'apparecchio.
- Premere il tasto CD STOP/OFF per spegnere la radio.

ALARM TIME

Se desiderate essere svegliati con la suoneria è necessario regolare prima l'ora di sveglia. L'apparecchio permette la regolazione di due ore di sveglia diverse.

Informazioni generali

- Premendo M o K una sola volta, l'ora di sveglia verrà incrementata o diminuita di un minuto.
- Tenendo premuto M o K per più di 0,5 secondi, l'ora di sveglia verrà incrementata o diminuita di circa 6 minuti per secondo. Tenendo premuto M o K per più di 5 secondi, l'ora di sveglia verrà incrementata o diminuita di circa 60 minuti per secondo.

Regolazione dell'ora di sveglia 1:

- Tenere premuto il tasto ALARM 1 e regolare l'ora di sveglia desiderata con i tasti M e K .
- Sul display appare l'ora di sveglia regolata.
- Selezionare l'apparecchio con il quale desiderate essere svegliati premendo una volta CD, RADIO o BUZZER.
- Rilasciare il tasto ALARM 1.
- Sul display gli indicatori indicano che la sveglia è stata inserita.

Regolazione dell'ora di sveglia 2:

- Tenere premuto il tasto ALARM 2 e seguire la procedura descritta nella sezione 'Regolazione dell'ora di sveglia 1'.

CD WAKE UP TRACK

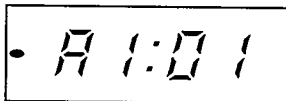
È possibile memorizzare per la sveglia 1 e 2 il numero (fra 01 e 99) di un brano sul CD con il quale desiderate essere svegliati (CD wake up track).

- Premere e tener premuto il tasto WAKE UP TRACK.
- Selezionare ALARM 1 (sveglia 1) o ALARM 2 (sveglia 2) per memorizzare il brano con il quale desiderate essere svegliati (wake up track).
- Quando avete selezionato il CD per la sveglia 1 o 2, è possibile selezionare il numero del brano con il quale la riproduzione deve cominciare.

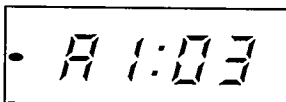
Attenzione

Se il "CD wake up track" selezionato non esiste sul CD che si trova nell'alloggiamento, il lettore CD comincerà con il primo brano del CD.

- Tener premuto WAKE UP TRACK.
- Premere brevemente ALARM 1 o ALARM 2 per selezionare la sveglia.
- Sul display appaiono la sveglia selezionata e il brano.



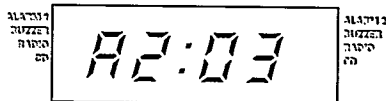
- Selezionare il numero del brano desiderato premendo M o K o CD STOP/OFF.
- Sul display appaiono la sveglia selezionata e il 'wake up track' memorizzato.



- Rilasciare il tasto WAKE UP TRACK.

SELEZIONE DEL SEGNALE DELLA SUONERIA

- Potete scegliere fra 5 segnali diversi per la sveglia 1 e la sveglia 2.
- Tener premuto il tasto BUZZER e selezionare ALARM 1 (sveglia 1) o ALARM 2 (sveglia 2) per scegliere il segnale della suoneria.
- Sul display appaiono il numero della sveglia e il numero della suoneria.



- Per il segnale successivo premere M , e per il segnale precedente premere K .
- Premere il tasto BUZZER (nel modo di attesa) per sentire la suoneria selezionata attraverso gli altoparlanti.

Attenzione

Consigliamo di utilizzare due segnali acustici diversi per poter riconoscerli quando la suoneria è stata scelta per le due sveglie.

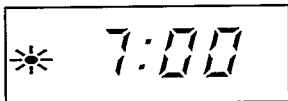
Sveglia accesa/spenta

SVEGLIA SPENTA

Si può spegnere la sveglia in 3 maniere differenti:

Spegnere la sveglia per 10 minuti

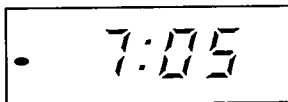
- Premere il tasto REPEAT ALARM.
- Dopo 10 minuti udirete di nuovo la sveglia (radio, CD o suoneria).
- Ripremendo REPEAT ALARM, la stessa cosa succede.



- Se il tasto ALARM RESET non viene premuto, la sveglia si disinserisce automaticamente dopo 60 minuti. Il giorno dopo la sveglia suona di nuovo all'ora di sveglia regolata.

Spegnere la sveglia per 24 ore

- Premere ALARM RESET per spegnere la sveglia per 24 ore.
- Udirete un 'bip' per indicare la sveglia non suonerà più fino al giorno dopo.



Spegnere la sveglia completamente

- Premere ALARM 1/ALARM 2 e CD STOP/OFF per disattivare completamente la sveglia.
- Sul display l'indicatore ALARM si spegne.

Attenzione

- Assicuratevi che il volume sia sufficientemente elevato per essere svegliati.

Attenzione

- Per essere svegliati dall'apparecchio, fare attenzione che la cuffia non sia inserita.
- Se avete collegato degli altoparlanti con un amplificatore incorporato, assicuratevi che gli altoparlanti siano accesi.
- Il volume della suoneria è fisso.

Se avete selezionato la sveglia con il CD e la radio è accesa o l'apparecchio si trova nel modo di attesa:

- All'ora di sveglia il modo selezionato (radio o attesa) viene interrotto e la riproduzione del 'wake up track' si avvia.
- Quando viene premuto il tasto REPEAT ALARM, la riproduzione viene arrestata e l'apparecchio ritornerà alla radio o al modo di attesa.
- Dopo 9 minuti, la riproduzione del CD continuerà dove era interrotta quando veniva premuto REPEAT ALARM.

Se avete selezionato la sveglia con il CD e la riproduzione ha già cominciato quando suona la sveglia:

- All'ora di sveglia, la posizione attuale del CD viene memorizzata e la riproduzione del 'wake up track' si avvia.
- Quando viene premuto REPEAT ALARM, la riproduzione del CD continuerà dalla posizione memorizzata.
- Dopo 9 minuti, la posizione attuale del CD viene di nuovo memorizzata e la riproduzione del 'wake up track' ricomincia dall'inizio.

SENSORE (solo per la versione /06)

- L'apparecchio ha un sensore (solo versione 06) che può notare la presenza di un oggetto davanti all'apparecchio. Se un oggetto si trova davanti all'apparecchio (p.e. una mano) mentre la sveglia suona, la sveglia è spenta per 9 minuti.
- Se la sveglia 1 o la sveglia 2 è stata disattivata e un oggetto si trova davanti al sensore, l'illuminazione LCD comincia a lampeggiare per indicare che la sveglia non può essere inserita perché sarebbe immediatamente spenta dal sensore.
- È possibile annullare questa funzione coprendo il sensore con un adesivo.

Slumber

Manutenzione

DURATA DI SLUMBER

L'apparecchio ha una funzione slumber incorporata che permette lo spegnimento automatico dello stesso in modo che potete ascoltare la radio o il lettore CD per una certa durata prima di addormentarvi.

Non occorre spegnere l'apparecchio; si spegne automaticamente.

La durata di slumber è regolabile fino a 60 minuti al massimo.

Durata di slumber:

- La funzione di slumber funziona soltanto con il CD o la radio (se non sono inseriti dalla sveglia).
- Premere CD o RADIO.
- Per una durata di slumber di 60 minuti, premere una sola volta il tasto SLUMBER.
- Per una durata di slumber inferiore di 60 minuti, premere SLUMBER:
 - due volte per 30 minuti;
 - tre volte per 10 minuti.
- Sul display appare l'indicazione SLUMBER.
- Se premete il tasto SLUMBER quando la funzione slumber è già stata selezionata, sul display appare la durata di slumber rimanente.

Annullare:

- Premere SLUMBER finché sul display sia spenta l'indicazione SLUMBER.

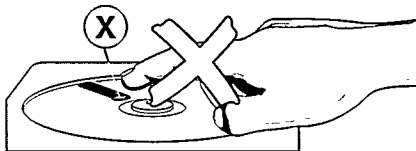
Attenzione

- Quando avete selezionato la sveglia con il CD e il CD è danneggiato o non è inserito correttamente, verrà scelto automaticamente la suoneria.
- Durante il slumber, il volume della radio o del lettore CD è generalmente basso. Se avete predisposto l'apparecchio per essere svegliati con la radio o il CD, forse non udite il suono.

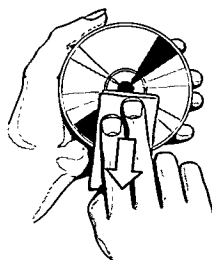
MANUTENZIONE

Lettoce di CD:

- Non pulire mai la lente (X).



- La lente può appannarsi da un brusco cambiamento di temperatura (da un luogo freddo ad un luogo caldo). Allora la riproduzione di un CD non sarà possibile. In questo caso non pulire la lente ma aspettare fino a quando l'apparecchio non si sarà acclimatizzato.
- Prendere i CD sempre ai bordi e dopo l'uso rimmetterli subito nella loro custodia.
- Per la pulizia del CD, alitarsi sopra e pulirlo con un panno morbido non sfacciate fregando sempre in linea retta dal centro verso il bordo. Non impiegare dei detersivi, questi potrebbero danneggiare la superficie del CD.



Italiano

MANUTENZIONE

Generale:

- Quando l'apparecchio non viene usato per un certo tempo consigliamo di scollegarlo dalla rete e di togliere anche la batteria.
- Le impronte digitali e la polvere possono essere tolte con una tela pulita e soffice o con pelle di daino leggermente imbevuta con acqua. Non utilizzate mai detersivi che contengono sostanze abrasive o diluenti (benzina, diluente, alcool, ecc.) dato che possono intaccare il materiale.
- Riparate l'apparecchio dalla pioggia ed umidità, non esponetelo per lungo tempo ai raggi solari e tenetelo lontano da sorgenti di calore.
- Proteggete l'apparecchio e i CD dalla sabbia.

RICICLAGGIO

Per lo smaltimento di materiali di imballaggio, delle pile scariche e del vecchio apparecchio con procedure idonee per il riciclaggio, attenersi alle norme di legge vigenti a livello locale.

- Tutto il materiale di imballaggio superfluo è stato eliminato. Abbiamo fatto tutto il possibile per rendere l'imballaggio facilmente separabile in tre singoli materiali:
 - cartone (scatola)
 - polistirolo espanso (protezione)
 - polietilene (sacchetti, foglio protettivo in schiuma di lattice)
- L'apparecchio è costituito da materiali che possono essere riciclati se disassemblati da una società specializzata.

Eleneco Ricerca guasti

ELENCO RICERCA GUASTI

In caso di guasto, vi consigliamo di controllare i seguenti punti prima di portare l'apparecchio in riparazione

Se non riuscite ad eliminare il problema con i suggerimenti nell'elenco, consultare il rivenditore o il centro di assistenza

ATTENZIONE

Si raccomanda di non tentare in nessun caso di riparare da soli l'apparecchio poiché si invaliderebbe la garanzia

PROBLEMA

- POSSIBILE CAUSA
- SOLUZIONE

Nessun suono

- Il livello sonoro non è stato regolato correttamente.
- Regolare il volume con il controllo VOLUME.

No ricezione radio

- Il segnale ricevuto è troppo debole.
- Girare l'apparecchio per migliorare la ricezione.

La ricezione FM viene perturbata (ronzio di fondo), soprattutto in posti con una ricezione molto debole

- Il segnale ricevuto è troppo debole.
- Girare l'apparecchio per migliorare la ricezione.

La ricezione AM viene perturbata (ronzio e rumori)

- Interferenze provocate dalla vicinanza di apparecchiature elettriche come televisori, registratori video, computer, termostati, lampade fluorescenti (TL), motori ecc.
- Mantenere lontana la radio da altre apparecchiature elettriche

L'apparecchio non risponde a nessun comando

- Scarica elettrostatica
- Spegnerne l'apparecchio, staccare il cavo di rete riattaccarlo dopo qualche secondo

Ogni volta lo stesso passaggio viene saltato

- La superficie del CD è sporca.
- Pulire il CD.
- L'apparecchio sta tremando perché il livello sonoro è troppo elevato.
- Riducete il volume.

La sveglia non suona

- La ora di sveglia non è stata regolata.
- Regolare l'ora di sveglia.
- L'ora corrente non è corretta.
- Regolare l'ora corrente. v
- La cuffia è collegata.
- Scollegate la cuffia.
- Il livello sonoro non è stato regolato correttamente.
- Regolare il volume con il controllo VOLUME.

Italiano

Il modello si trova sul fondo dell'apparecchio

L'apparecchio è conforme al DM 13-4-1989 (Direttiva CEE/87/308) sull soppressione dei radiodisturbi.





AJ 3920 CD CLOCK RADIO

